

Forfatter: Grundtvig, N. F. S.

Titel: Beowulfes Beorh eller Bjovulfs-Drapen, det Old-Angelske Heltedigt paa Grund-Sproget

Citation: Grundtvig, N. F. S.: "Beowulfes Beorh eller Bjovulfs-Drapen, det Old-Angelske Heltedigt paa Grund-Sproget", i Grundtvig, N. F. S.: *Grundtvigs værker*, Faculty of Arts, Aarhus University. Onlineudgave fra Grundtvigs Værker: https://tekster.kb.dk/text/gv-1861_1290-txr-shoot-idm64.pdf (tilgået 29. april 2024)

Anvendt udgave: Grundtvigs værker

Ophavsret: Materialet er dedikeret til public domain. Du kan kopiere, ændre, distribuere og fremføre værket, også til kommercielle formål, uden at bede om tilladelse. Husk dog altid at kreditere ophavsmanden.

[Læs CC0-erklæringen](#)

Oversigt over manuskripter og tryk

Manuskripter

I Grundtvig-arkivet på Det Kongelige Bibliotek, København, findes følgende manuskripter, som kan knyttes til tilblivelsen af *Beowulfes Beorh*. Hvor intet andet er navnt, er verstællingerne manuskripternes, ikke det færdige tryks.

Signatur	Type	Indhold
Fasc. 308.4	Udkast	Sammenligning af Thorpes udgave med Thorkelin A & B
Fasc. 308.5	Udkast	Afskrift af NKS 512 4 EGL. TIL 1820?
Fasc. 308.6	Udkast	Læsemåder og konjekturer til vers 65-1.408
Fasc. 308.7	Udkast	Vanskelige steder og tvivlsomme ord (rectoside). Læsemåder fra diverse halvvers mellem 53-922 (versoside)
Fasc. 308.8	Udkast	Diskussion af vanskelige steder, bl. a. halvvers 775
Fasc. 308.9	Udkast	Fortsættelse af fasc. 308.6 (diverse halvvers mellem 1.408-1.581)
Fasc. 308.10	Kladde	Kladde til s. 209 f.
Fasc. 308.11	Udkast	Notater til halvvers 28-75(NB ikke 8, som angiver)
Fasc. 308.12	Udkast	Henvisninger til og med halvvers 4.709
Fasc. 310.1	Renskrift	Renskrift af den angelsaksiske tekst med tekstkritiske og andre anmærkninger. Inkluderer "Kampen om Finnsborg" i den løbende verstælling (s. 37-39)
Fasc. 310.2	Udkast	Udkast til det angelsaksiske indledningsdigt
Fasc. 311.1	Trykmanuskript	Delvist trykmanuskript til s. 109-156
Fasc. 311.2	Udkast	Udkast til trykmanuskript til s. 156-159
Fasc. 311.3	Trykmanuskript	Delvist trykmanuskript til s. 172-195
Fasc. 311.4	Udkast	Ældre udkast til trykmanuskript til s. 109-118
Fasc. 311.5	Udkast	Udkast til trykmanuskript til s. 109-129
Fasc. 311.6	Udkast	Udkast til trykmanuskript til ark 37 fra fasc. 311.3 (variant)
Fasc. 311.7	Udkast	Udkast til noter til halvvers 1.594-1.799 (ubenyttede)
Fasc. 311.8	Kladde	Kladde til gloser til halvvers 4.735-5.607 og afskrift af halvvers 2191-2241 og "Kampen om Finnsborg" (1861, s. 37-39)
Fasc. 312.2	Udkast	Udkast til indledningens s. XXII f.
Fasc. 392.34c	Afskrift	Afskrift med fremmed hånd af dele af indledningsdigtet (skrevet med fremmed hånd). SLETTES? vap 14. JULI 2021
NKS 37804.65	Udkast	Udkast til den historiske baggrund for digtet. FØRST ANVENDT I 353B
NKS 37804.66	Udkast	Udkast til indledningen
NKS 37804.67	Udkast	Udkast til fortalen, bl.a. til s. XV og fremefter i udgaven

NKS 37804.68	Udkast	Udkast til indledningen, især s. til s. XXVIII f.
NKS 37804.69	Udkast	Udkast til indledningen, bl.a. til s. XXIX og til s. XXIX
NKS 37804.70	Kladde	Kladde til indledningsdigtet "Det var Stærkhjorts Banemand" (dansk)

Førstetrykket

Nummer i *Bibliografien*: 1290.

Beowulfes Beorh blev trykt på Thieles Bogtrykkeri og udgivet og forlagt af Karl Schönbergs Forlag i København og John Russell Smith i London. Bogen udkom omkring 3. december 1861, men fortalen er dateret maj 1861 (*Bibliografien* 3, s. 256)

Oplagets størrelse var på XX eksemplarer (*Bibliografien* 3, s. 256 eller Fabricius?). Prisen var 2 rigsdaler 48 skilling for et uindbundet eksemplar med trykt omslag.

Senere udgaver

Beowulfes Beorh blev ikke genoptrykt i sin helhed. Men den danske tekst til indledningsdigtet (de ulige sider af s. IV-XIII) blev forøget med et foranstillet afsnit og optrykt med enkelte ændringer derudover i andenudgaven af Grundtvigs oversættelse af *Sangen om Bjovulf, Bjovulvs-Drapen, et Høinordisk Heltedigt, fra Anguls-Tungen fordansket*, 1865, s. IV-VII. Digtet er ligeledes optrykt i *Poetiske Skrifter* 3, s. 501-504.

Bibliografisk beskrivelse

De anvendte eksemplarer

- Eksemplar fra Aarhus Kathedralskole, udlånt til Center for Grundtvigforskning, provinens Aarhusianer-Samfundet.
- Eksemplar Grundtvig Biblioteket. Proviens: Karl Schönberg.
- Eksemplar fra Det Kongelige Bibliotek, stregkode 130003376495.

Eksemplar 1 er valgt som grundtekst og har afgivet faksimiler til udgaven.

Formler

Format: 8o.

Eksemplar 1 er beskåret, og bogblokken måler ca. 126 × 193 mm. Det er ikke lykkedes at finde et ubeskåret eksemplar.

Kollationsformel: [π]1, [1]-III8 IV4 1-68 76 8-138 143.

Signaturformel: \$2 signeret (-IV2, -72 -142).

Pagineringsformel: 140 blade, pagineret π, I-IV, VI-LVII, LVIII, 1, 2-108, 109, 110-210, ???13, [= π, LXVIII, 210]. MANGLER

Bogens format er oktav. Den består af et forsatsblad og 18 læg på hver 8 blade, heraf 3 ufuldstændige (læg IV, 7 og læg 14) på henholdsvis 4, 6 og 3 blade.

Det første signerede læg (I) bærer signatur på første og andet blad, og således fortsætter det med alle følgende læg, med undtagelse af læg 14, der kun bærer signatur på første blad.

Der er primær arksignaturer på s. [I], XIX, XXXV, LI, LVIII, [1], 17, 33, 49, 65, 81, 97, 109, 125, 141, 157, 173, 189 og 205. På forstasblad og læg I er første lægsignatur dog stum.

De tre første sider af det første præliminære læg er upaginerede, de præliminære læg II-IV er paginerede med romertal. De øvrige læg (1-14) er pagineret med arabertal. Der er stum paginering af s. I-III, XIV-XV og 109.

Indholdsoversigt

[X eller π?] *titelblad*. [π verso] *blank*. [III] *tilegnelse*. [IV]-XIII *tilegnelsesdigt på angelsaksisk og dansk på henholdsvis lige og ulige sider*. [XIV] *blank*. [XV]-LVII: Fortale og Indledning. [LVIII] *Liste over sigler*. [1]-108: *tekst (i spalter)*. [109]-195: *Anmærkninger*. 196-209: *Navne-Viser*. 209-210: *Rettelser og Tillæg*.

Gengivelse af sats

I tekstdelen, i de tekstkritiske noter og i "Anmærkninger" (s. 1-195) er spærret vist som spatieret og kursiv som kursiv (opløste forkortelser i det angelsaksiske håndskrift, undtagen ordet 'and/ond').

Intern varians

Der er ikke konstateret intern varians.

Tekstkritik

Anvendt litteratur

- *Bibliografien*, se Johansen, Steen (1948-1954)
- *Den til Forsendelse med de Kongelige Brevposter privilegerede Berlingske Politiske og Avertissements-Tidende* (1840), nr. 115, 20. maj, sp. 4 f. København
- Johansen, Steen (1948-1954) *Bibliografi over N.F.S. Grundtvigs skrifter*, bind 1-4. København